

Central Customer Service

DE

www.dornbracht.com

AMERICA CENTRAL

AT

BE LU

CH

ES

FAR EAST AUSTRALASIA INDIA

FR

IT

NL

RU

US

Fax +49 (0) 2371/433-175

Dornbracht México S.A. de C.V.

Vertriebsbüro Österreich

Gils & Gils BVBA

Sadorex Handels AG

Dornbracht España, S.L.

Dornbracht Asia Pacific Ltd.

Dornbracht France SARL

Marquardt s.a.s.

Burgmans Agenturen B.V.

OSA Trading

Dornbracht USA, Inc.

Phone +49 (0) 2371/433-480

Phone +52 55 53 43 23 22

Phone +43 (0) 2622-255-480

Phone +32 (0) 3 235-2521/+32 (0) 3 235-6366

Phone +41 (0) 62-787-2030

Phone +34 932 723 910

Phone +852 2505 6254

Phone +33 (0) 1 60-95 93-10/+30 2310-537 160

Phone +39 02 3351 2028

Phone +31 (0) 10-4508451

Phone +49 (0) 2371/2 33 11

Phone +1 800-774-1181 / +1 770-564-3599

INSTRUCTIONS FOR INSTALLATION

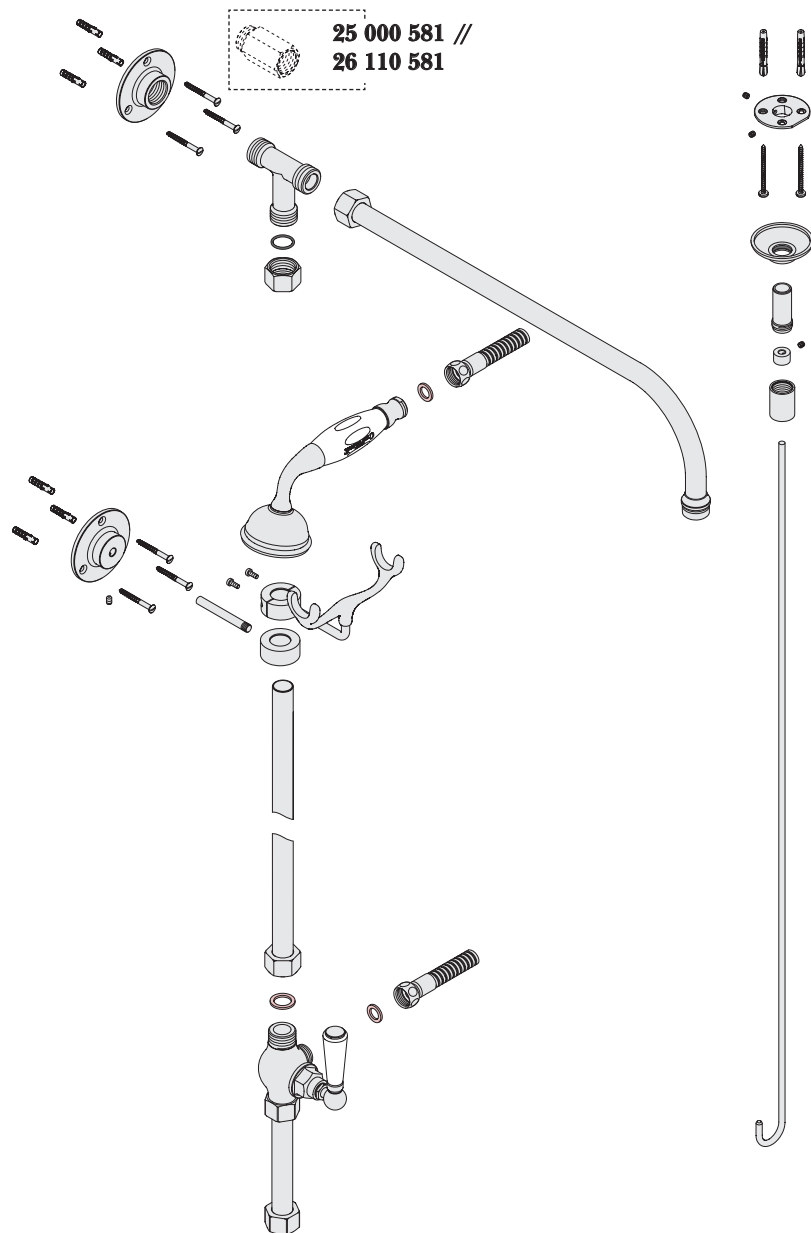
28 606 581 // 28 608 581

*Montageanleitung / Montageaanwijzing
Instructions de montage / Istruzioni di montaggio
Instrucciones de montaje / Assembly Instructions
Monteringsanvisning / Montážní návod
Instrukcja montażu / Инструкция по монтажу*

安装指导

CZECH & SPEAKE
Jermyn Street London

PARTS SUPPLIED // Lieferumfang // Omvang van de levering // Pièces livrées // Entità di fornitura // Volumen de suministro // Parts Supplied // Leveransomfang // Rozsah dodávky // Zakres dostawy // Осъем поставки // 供货范围



WARRANTY IS VOID UNLESS INSTALLED BY A PROFESSIONAL PLUMBER // Haftung nur bei Montage durch einen Fachinstallateur // Aansprakelijkheid uitsluitend bij montage door een erkend installateur // Notre responsabilité n'est engagée que si le montage est effectué par un installateur spécialisé // La responsabilità verrà assunta solo se il montaggio è stato compiuto da un installatore qualificato // Sólo se asume responsabilidad si lo instala un especialista // Warranty is void unless installed by a professional plumber // Garantín gállar endast nár montering utförs av behörig installatör // Záruka pouze při montáži kvalifikovaným instalátorem // Gwarancja tylko przy montażu przez wyspecjalizowanego instalatora // Материальная ответственность изготовителя только при монтаже квалифицированным сантехником // 仅在专业安装工实施安装的情况下才承担责任

OPERATING CONDITIONS AND DIMENSIONS CAN BE FOUND IN THE APPENDIX // Betriebsbedingungen und Maße finden Sie im Anhang // Bedrijfsvoorwaarden en maten vindt u in het aanhangsel // Vous trouverez les conditions de montage et les dimensions en annexe // Le condizioni di funzionamento e le misure sono fornite nell'appendice // En el anexo encontrará usted las condiciones de funcionamiento y las medidas // Operating conditions and dimensions can be found in the appendix // Driftsförhållanden och måttuppgifter finns i bilagan // Provozní podmínky a rozměry najdete v příloze // Warunki robocze i wymiary znajdują się w załączniku // Данные об условиях эксплуатации и о размерах находятся в приложении // 运行条件及尺寸在附件中

SERVICE // Service // Service // Service // Servizio // Servicio al cliente // Service // Service // Servis // Сервис // 服务

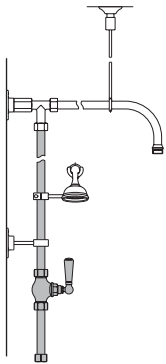
► www.czechandspeake.com

TECHNICAL DATA // Technische Informationen // Technische gegevens // Caractéristiques techniques // Dati tecnici // Datos técnicos // Technical Data // Teknisk information // Technické informace // Informacje techniczne // Техническая информация // 技术信息

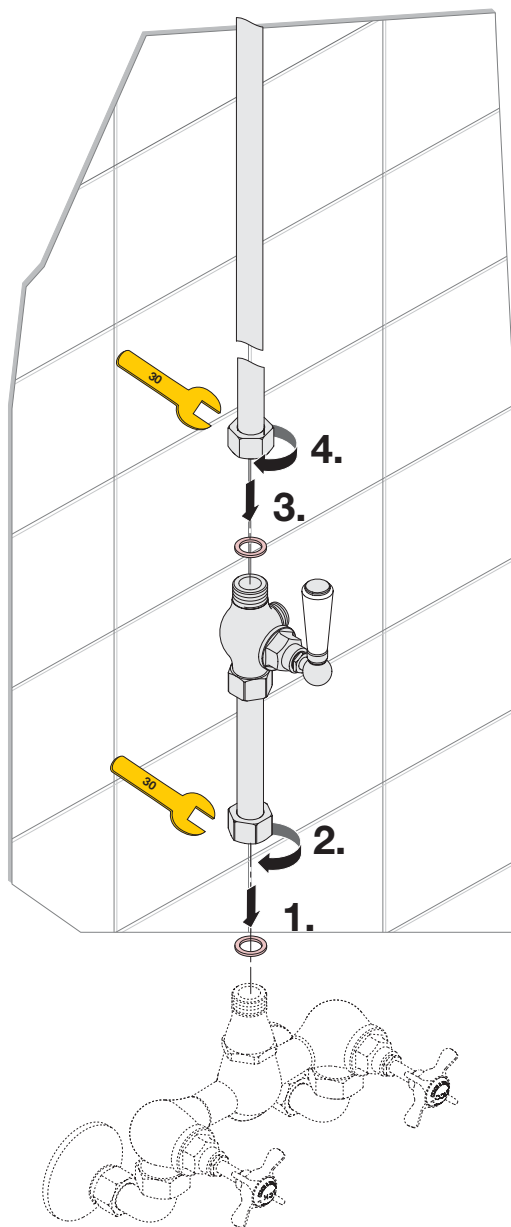
► www.czechandspeake.com
> Professional
> Technische Daten

CARE AND MAINTENANCE // Pflege und Wartung // Onderhoud en verzorging // Entretien et maintenance // Manutenzione e cura // Cuidado y mantenimiento // Care and Maintenance // Skötsel och underhåll // Ošetrování a údržba // Czyszczenie i konserwacja // хоф и техослуживание // 维修保养

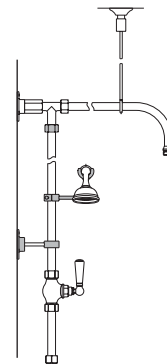
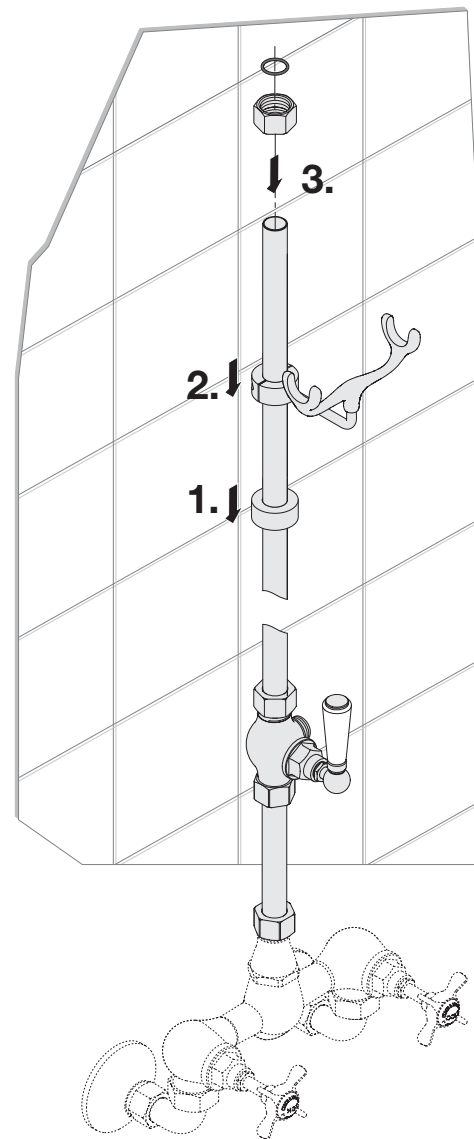


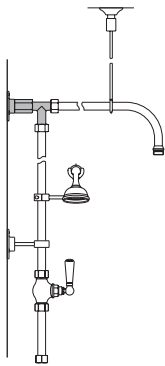


1

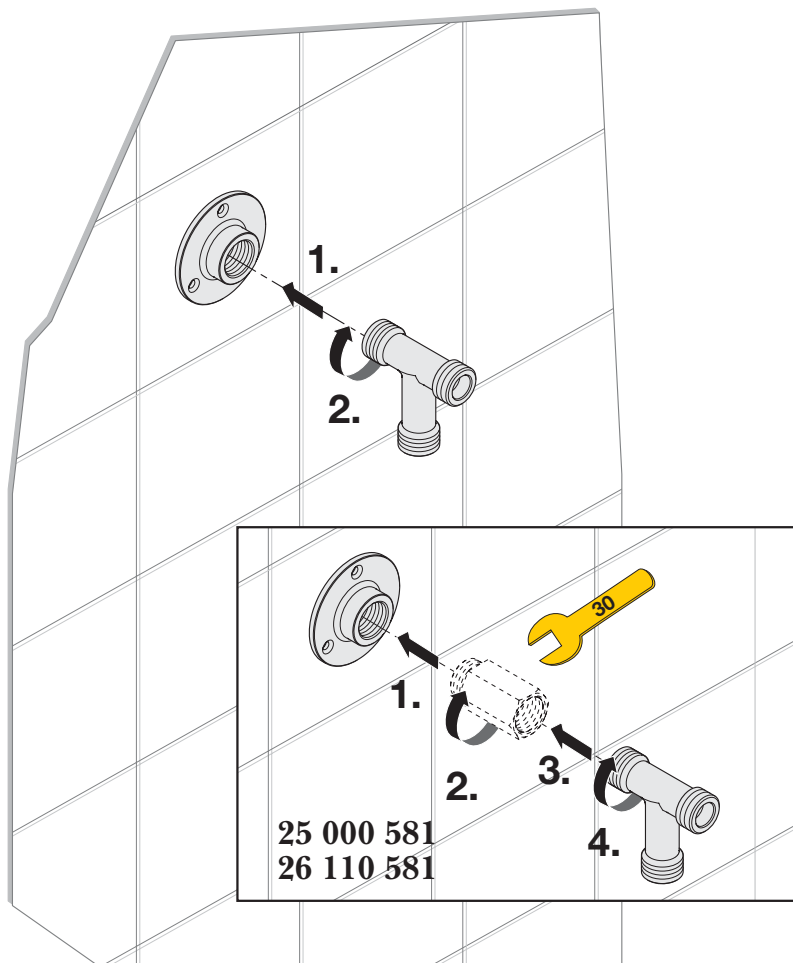


2

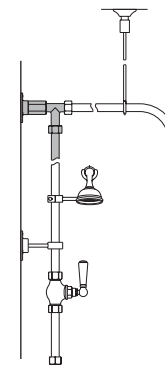
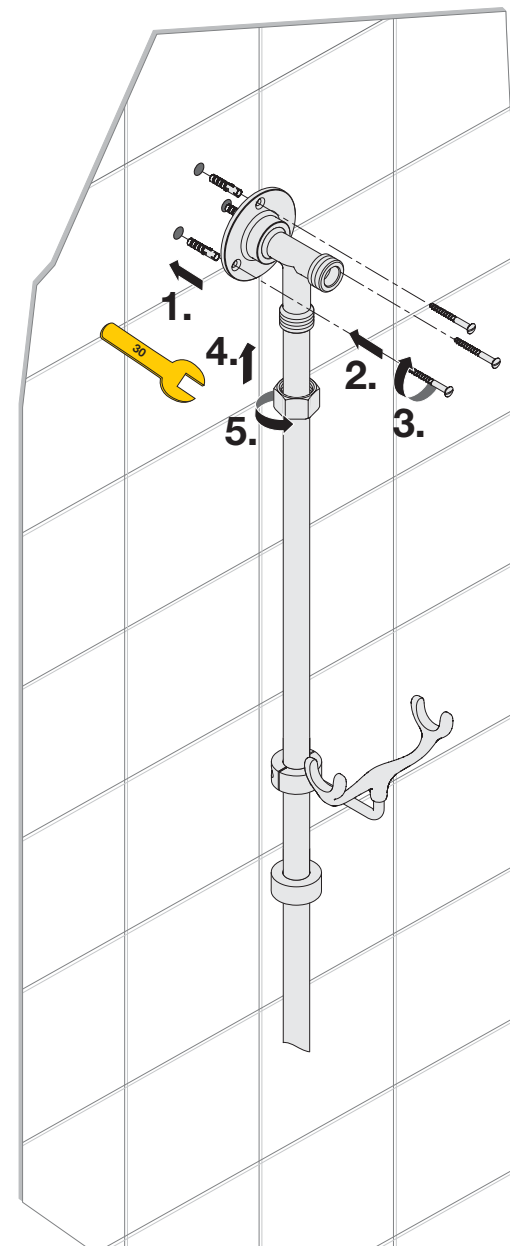


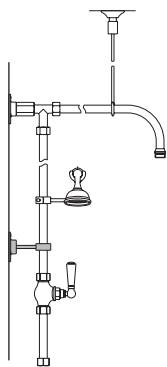


3

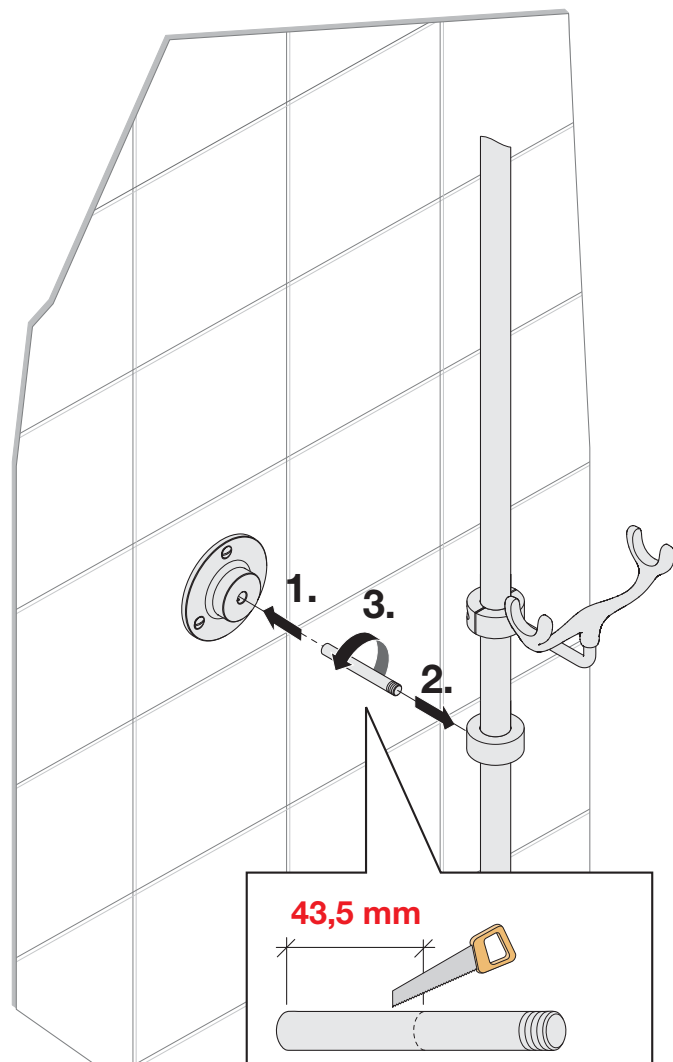


4

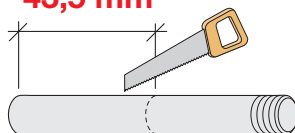




5

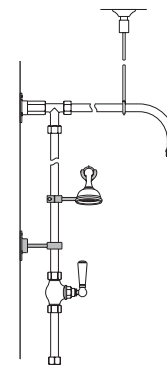
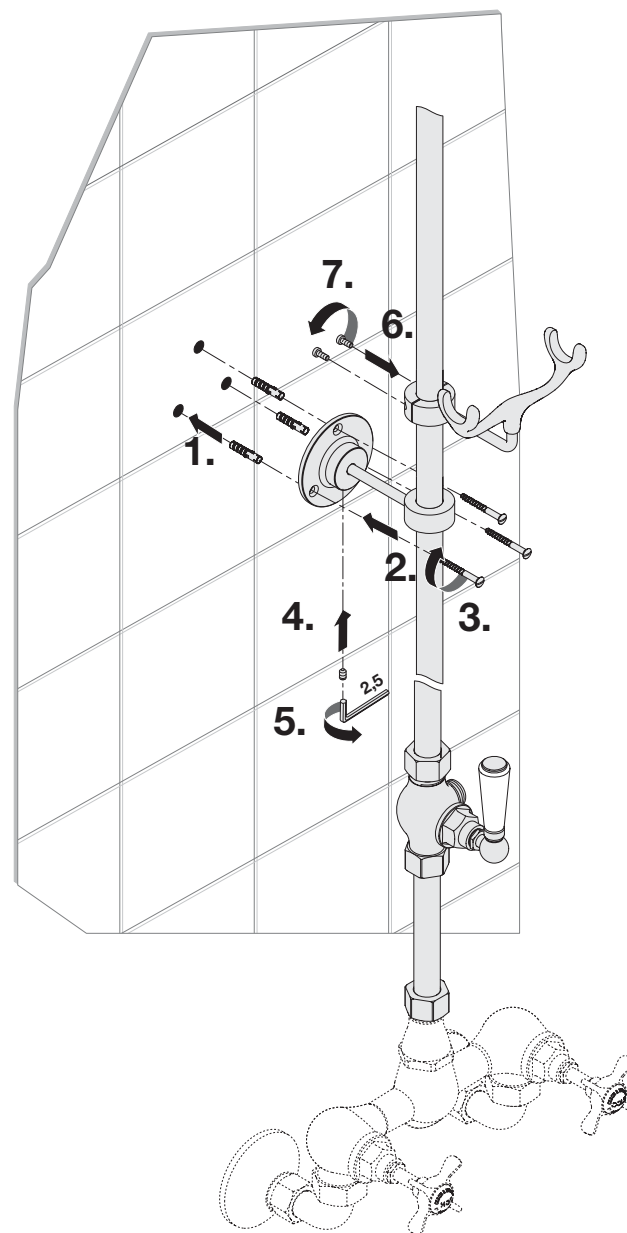


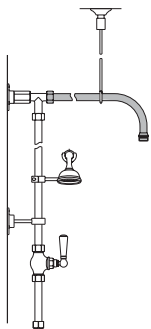
43,5 mm



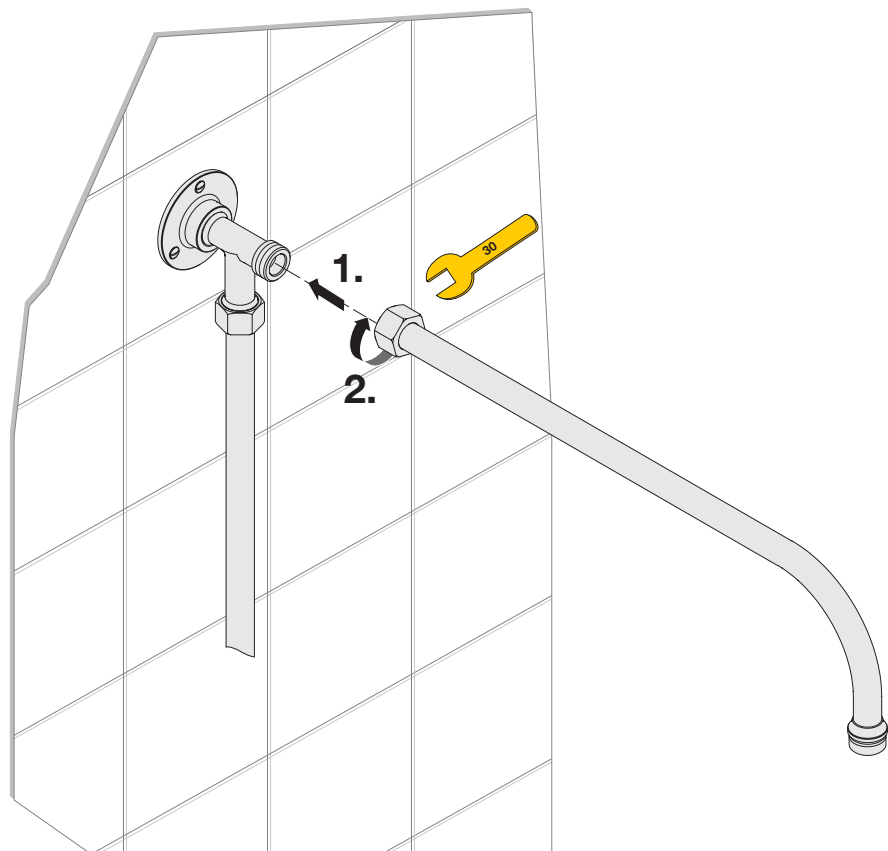
25 001 581 / 26 111 581

6

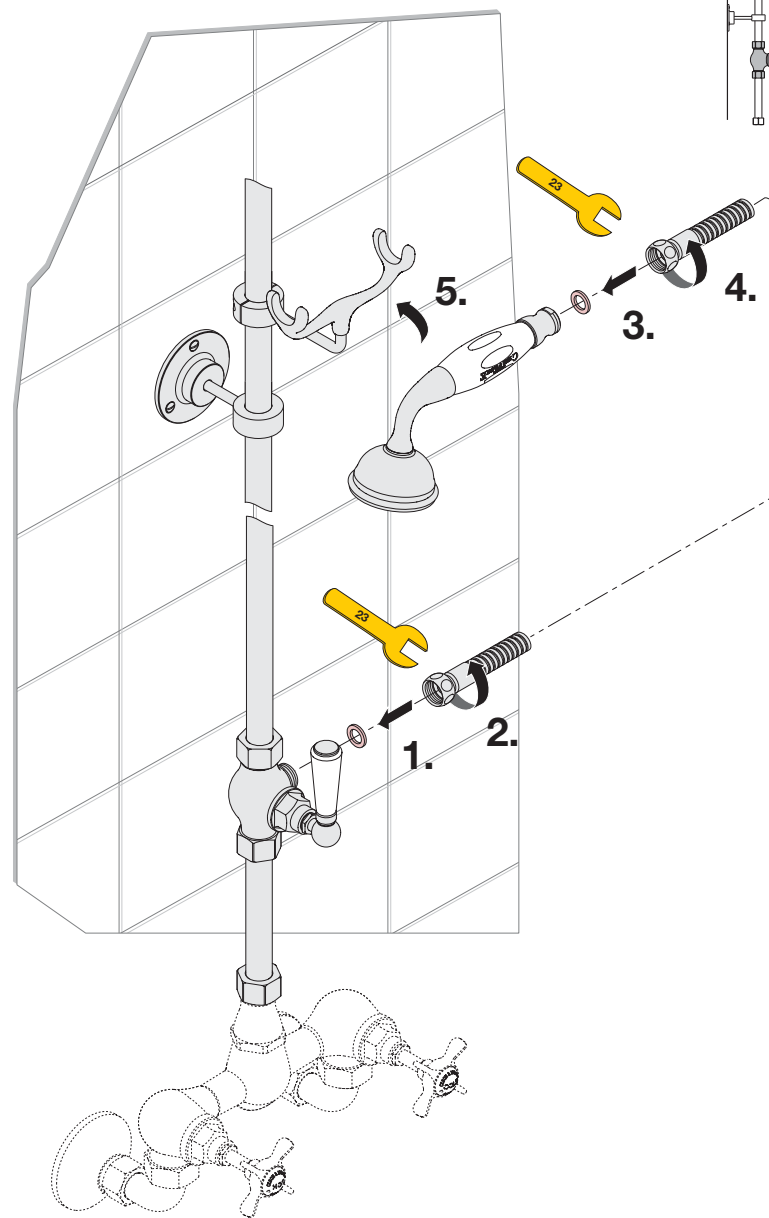
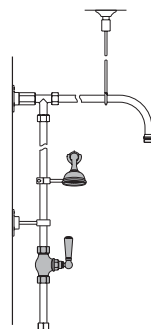


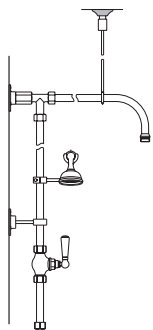


7

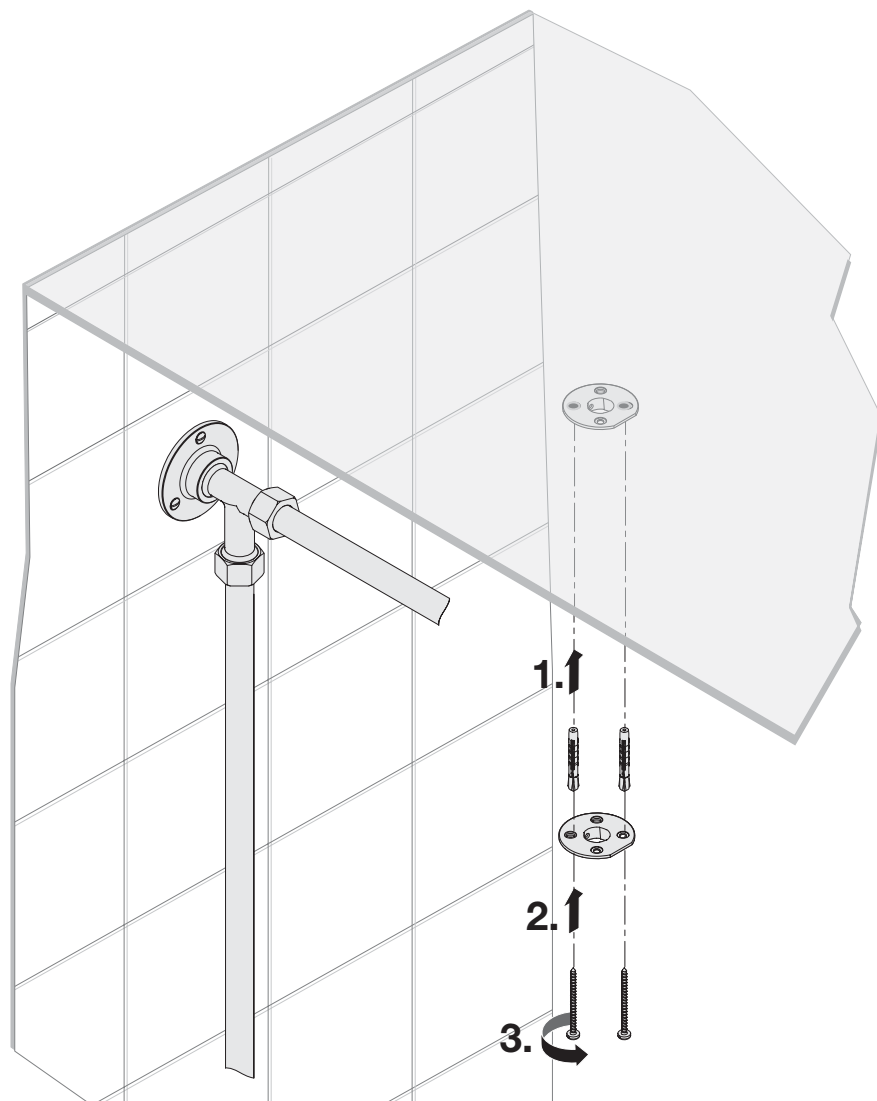


8

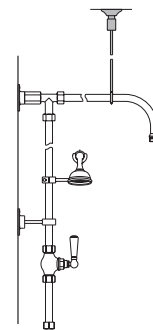
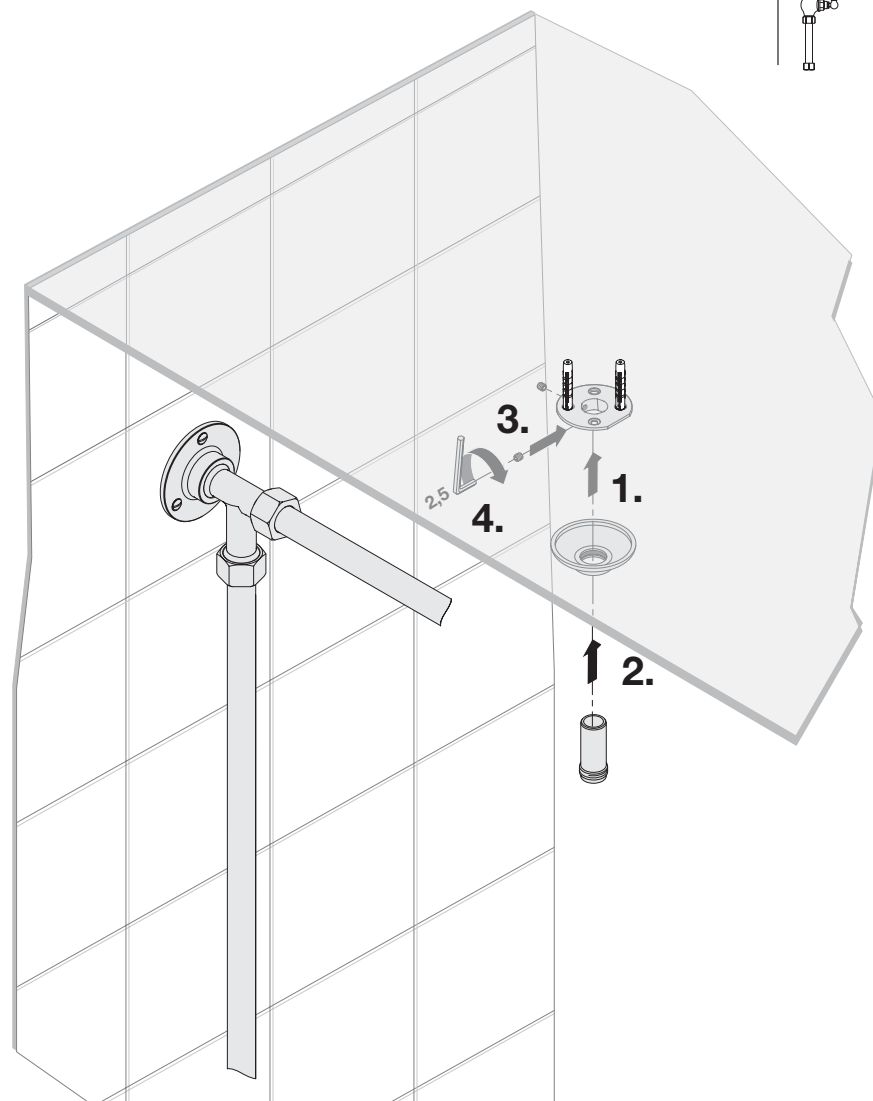


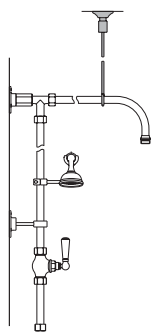


9

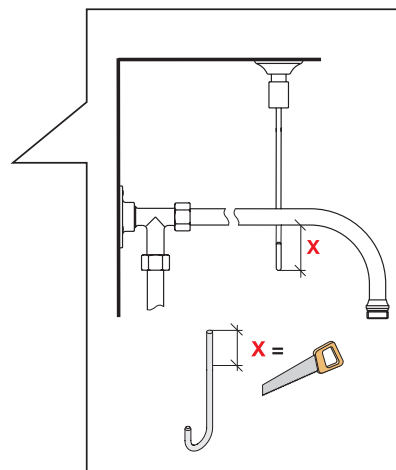
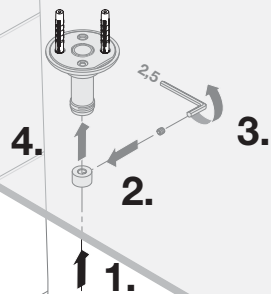
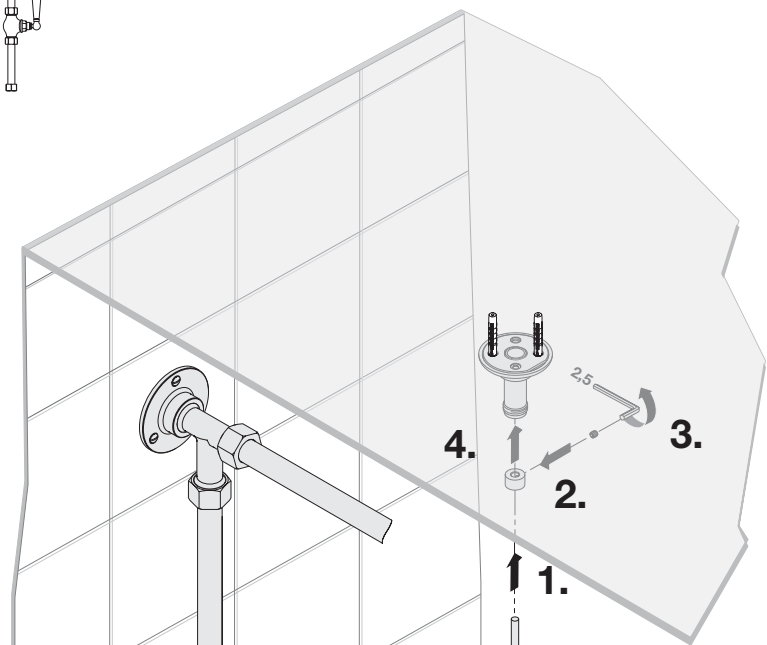


10

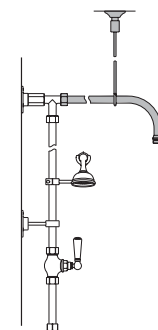
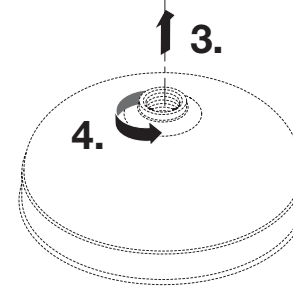
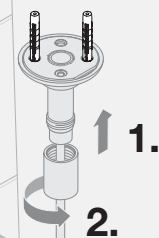
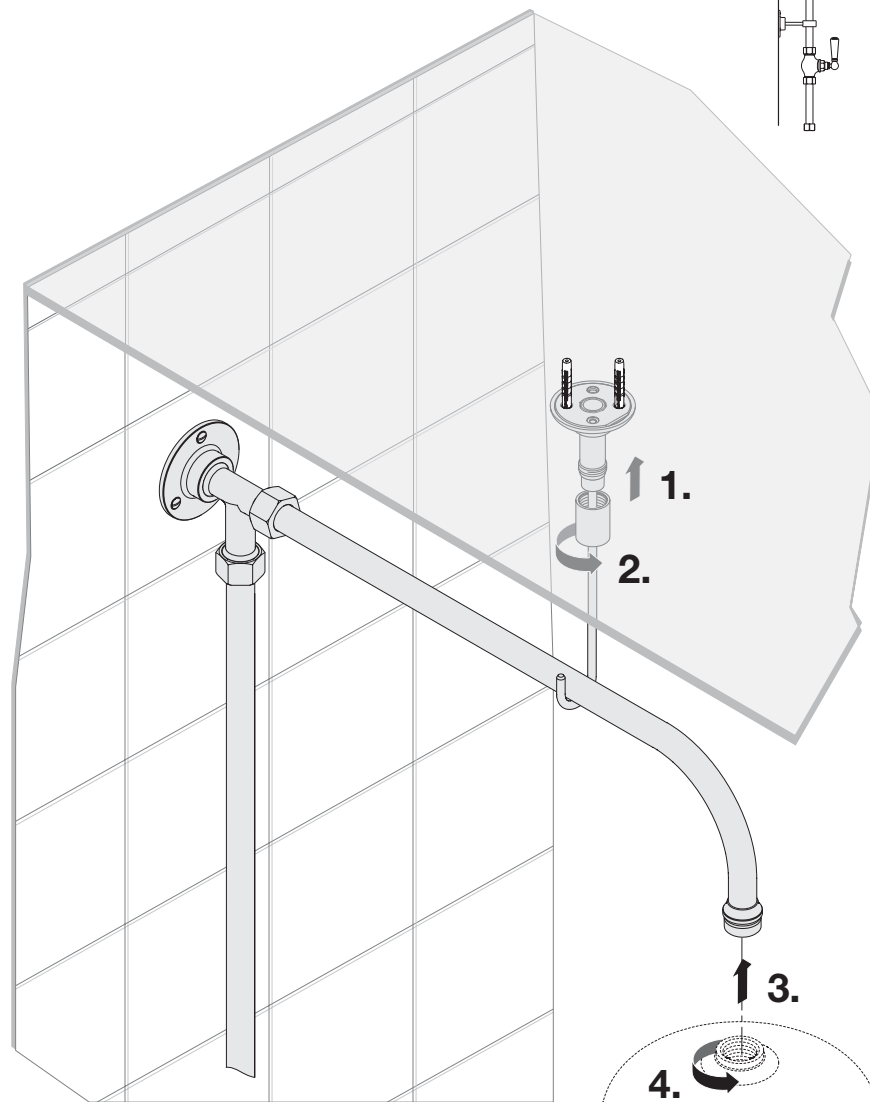




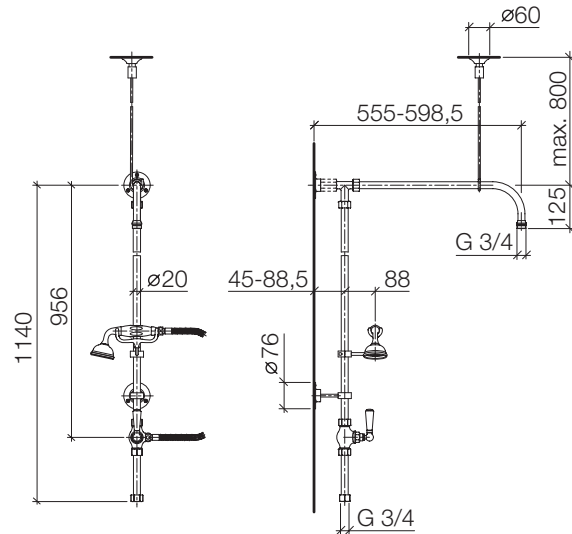
11



12

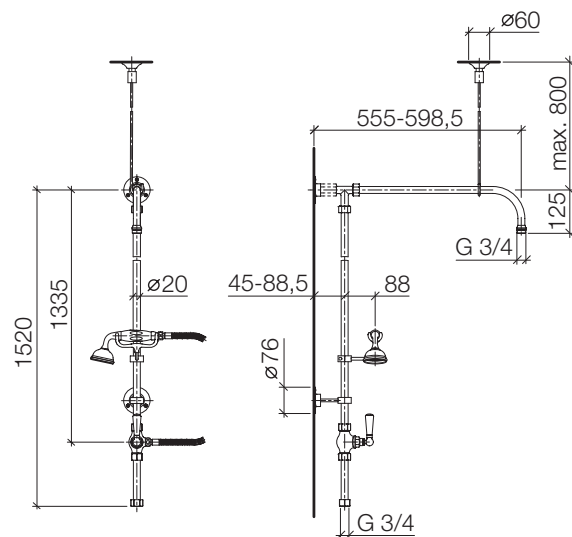


28 606 581



mm

28 608 581



mm

Inch = mm x 0,0394

(GB) OPERATING CONDITIONS

Recommended flow temperature	≤ 65°C
Maximum flow temperature	≤ 90°C
Minimum flow pressure	1 bar
Maximum flow pressure	5 bar
Recommended operating pressure	1-5 bar
Test pressure	16 bar
Minimum flow volume	10 l./min

At a resting pressure above 5 bar, a pressure reducer in accordance with DIN 1988 must be installed in the supply line to maintain noise levels in accordance with DIN 4109.

If combined with continuous flow heaters, please take into consideration the max. pressure difference indicated (30% cold-hot) and the minimum flow volume (safety shut-off).

Please note the manufacturer's information for the continuous flow heater.

(DE) BETRIEBSBEDINGUNGEN

Empfohlene Vorlauftemperatur	≤ 65°C
Maximale Vorlauftemperatur	≤ 90°C
Min. Fließdruck	1 bar
Max. Fließdruck	5 bar
Empfohlener Betriebsdruck	1-5 bar
Prüfdruck	16 bar
Minstdurchflussmenge	10 l./min

Bei Ruhedruck über 5 bar ist zur Einhaltung der Geräuschwerte nach DIN 4109 ein Druckminderer entsprechend DIN 1988 in die Versorgungsleitung einzubauen.

Bei Kombination mit Durchlauferhitzern muss die angegebene max. Druckdifferenz (30% kalt-warm) und die Minstdurchflussmenge (Sicherheitsabschaltung) berücksichtigt werden.

Beachten Sie die Herstellerhinweise des Durchlauferhitzers.

(NL) VOORWAARDEN VOOR HET GEBRUIK

Aanbevolen voorlooptemperatuur	≤ 65°C
Maximale voorlooptemperatuur	≤ 90°C
Minimale stromingsdruk	1 bar
Max. stromingsdruk	5 bar
Aanbevolen bedrijfsdruk	1-5 bar
Testdruk	16 bar
Min. doorstroomhoeveelheid	10 l/min

Bij een druk van meer dan 5 bar in rust moet om de geluidsgrenzen van DIN 4109 aan te houden een drukregelaar in overeenstemming met DIN 1988 in de toevoerleiding worden aangebracht.

Bij een combinatie met een doorstroomgeiser moet rekening worden gehouden met het aangegeven max. drukverschil (30% koud-warm) en de minimale hoeveelheid doorstromend water (veiligheidsschakelaar). Neem de instructies van de producent van de doorstroomgeiser in acht.

(FR) CONDITIONS D'UTILISATION

Température de l'eau d'alimentation recommandée	≤ 65°C
Température maximale de l'eau d'alimentation	≤ 90°C
Pression minimale (dynamique)	1 bar
Pression maximale (dynamique)	5 bar
Pression de fonctionnement recommandée	1-5 bar
Pression de contrôle	16 bar
Débit minimal (d'écoulement)	10 l/mn

En cas de pression statique supérieure à 5 bar il est nécessaire, selon la norme DIN 1988, d'installer un réducteur de pression dans la tuyauterie d'alimentation pour respecter les normes phoniques - DIN 4109. En cas d'installation combinée avec un chauffe-eau instantané la différence de pression maximale indiquée (30% froid-chaud) et le débit d'eau minimal doivent être pris en compte (coupure de sécurité). Observez les consignes du fabricant concernant le chauffe-eau instantané.

Ⓜ CONDIZIONI DI FUNZIONAMENTO

Temperatura di mandata consigliata	≤ 65°C
Temperatura di mandata massima	≤ 90°C
Pressione idraulica minima	1 bar
Pressione idraulica max.	5 bar
Pressione di esercizio consigliata	1-5 bar
Pressione di collaudo	16 bar
Portata minima	10 l/min

In caso di pressione statica superiore a 5 bar, un riduttore di pressione a norma DIN 1988 deve essere installato nel condotto di alimentazione al fine di mantenere i valori di rumore ai sensi della norma DIN 4109.

In caso di utilizzo in combinazione con scaldacqua istantanei, è indispensabile tener conto della differenza di pressione max. indicata (30% freddo-caldo) e della portata minima (disinserimento di sicurezza). Attenersi alle indicazioni del costruttore dello scaldacqua istantaneo.

Ⓜ CONDICIONES DE OPERACIÓN

Temperatura de entrada recomendada	≤ 65°C
Temperatura máxima de entrada	≤ 90°C
Presión mínima de flujo	1 bar
Presión máxima de flujo	5 bar
Presión de flujo recomendada	1 a 5 bar
Presión de comprobación	16 bar
Caudal mínimo	10 l/min

En caso de presión en reposo mayor a 5 bar se deberá instalar un regulador de presión que corresponda a la norma DIN 1988 en la tubería de alimentación a fin de respetar los valores de ruido de la norma DIN 4109.

En caso de combinación con un calentador instantáneo de agua se deberá tener en cuenta la diferencia máxima de presión (30% frío-caliente) y el caudal mínimo (cierre de seguridad).
Sírvase tomar en cuenta las indicaciones del fabricante del calentador instantáneo de agua.

Ⓜ PROVOZNÍ PODMÍNKY

Doporučená přívodní teplota	≤ 65°C
Maximální přívodní teplota	≤ 90°C
Minimální hydraulický tlak	1 barů
Maximální hydraulický tlak	5 barů
Doporučený provozní tlak	1-5 barů
Zkušební tlak	16 barů
Minimální průtokové množství	10 l/min

Při tlaku v klidu přesahujícím 5 barů musí být k dodržení hodnot hluku podle DIN 4109 do vodovodu zabudován redukční ventil odpovídající DIN 1988.

Při kombinaci s průtokovými ohřivači je nutno mít na zřeteli udaný maximální tlakový rozdíl (30% studená-teplá) a minimální průtokové množství (bezpečnostní vypínání).

Řiďte se podle pokynů výrobce průtokového ohřivače.

Ⓜ WARUNKI ROBOCZE

Zalecana temperatura zasilania	≤ 65°C
Maksymalna temperatura zasilania	≤ 90°C
Min. ciśnienie hydrauliczne	1 bar
Maks. ciśnienie hydrauliczne	5 bar
Zalecane ciśnienie robocze	1-5 bar
Ciśnienie próbne	16 bar
Minimalne natężenie przepływu	10 l/min

Przy ciśnieniu spoczynkowym powyżej 5 bar w przewodzie zasilającym należy zamontować reduktor ciśnienia wg normy DIN 1988 w celu zachowania wymaganego poziomu szumów zgodnie z normą DIN 4109.

W kombinacji z przepływowymi podgrzewaczami wody należy uwzględnić podaną maks. różnicę ciśnienia (30% między zimną i ciepłą wodą) i min. natężenie przepływu (wyłącznik bezpieczeństwa).

Przestrzegać wskazówek producenta przepływowego podgrzewacza wody.

Ⓜ OPERATING CONDITIONS

Recommended flow temperature	≤ 149°F
Maximum flow temperature	≤ 194°F
Minimum flow pressure	15 psi
Maximum flow pressure	73 psi
Recommended operating pressure	15-73 psi
Test pressure	232 psi
Minimum flow volume	10 l./min

At a resting pressure above 73 psi, a pressure reducer in accordance with DIN 1988 must be installed in the supply line to maintain noise levels in accordance with DIN 4109.

If combined with continuous flow heaters, please take into consideration the max. pressure difference indicated (30% cold-hot) and the minimum flow volume (safety shutoff).

Please note the manufacturer's information for the continuous flow heater.

Ⓜ DRIFTSVILLKOR

Rekommenderad inloppstemperatur	≤ 65 °C
Max. inloppstemperatur	≤ 90 °C
Minsta vätsketryck	1 bar
Max. vätsketryck	5 bar
Rekommenderat arbetstryck	1-5 bar
Provningstryck	16 bar
Minsta genomströmningsmängd	10 l/min

Vid vilotryck över 5 bar ska en tryckregulator enligt DIN 1988 byggas in i försörjningsledningen för överensstämmelse med bullervärdena enligt DIN 4109.

Vid kombination med genomströmningsvärmare måste hänsyn tas till den angivna max. tryckdifferensen (30 % kallt-varmt) och den minsta genomströmningsmängden (säkerhetsavstängning).

Följ anvisningarna från tillverkaren av genomströmningsvärmaren.

Ⓜ УСЛОВИЯ ЭКСПЛУАТАЦИИ

Рекомендуемая предварительная температура	≤ 65°C
Максимальная предварительная температура	≤ 90°C
Минимальное давление жидкости	1 бар
Максимальное давление жидкости	5 бар
Рекомендуемое рабочее давление	1-5 бар
Испытательное давление	16 бар
минимальный расход воды	10 л/мин

При полном давлении потока свыше 5 бар для соблюдения шумовых параметров, предписанных стандартом DIN 4109, на питающих линиях следует установить редукционных клапан, соответствующий DIN 1988. В сочетании с прямоточными подогревателями следует учитывать указанную максимальную разницу давлений (30% холодный - горячий) и минимальных расход жидкости (аварийное отключение). Соблюдайте указания фирмы-производителя прямоточного подогревателя.

Ⓜ 运行条件

进水温 宜	≤ 65°C
最高进水温度	≤ 90°C
最低流动压力	1 巴
最大流动压力	5 巴
运行压力宜	1—5 巴
试验压力	16 巴
最低流水量	10 升/分

在静压力超过 5 巴时，为使噪声强度符合 DIN 4109 的规定，可在供水系统内依照 DIN 1988 的要求装入一部减压器。

如果与直通加热器合用，则必须考虑到标出的最大压力差（冷热水的比例为 30%）及最低水流量（安全断路系统）。

请注意本直通加热器制造商的各项提示。